

Din Solat San Pablo Sin Taga-Galacia

Maipanggep Sin Solat Ay Nay

Din siged ay damag ay inkaskasaban Pablo et mapalinteg di ipogaw sin pangiilaan Diyos begew sin pammati na en Jesu Cristo et anggoy. Sin ena nangikaskasabaan sin nay siged ay damag sin ililin di Gentil ed Galacia ay esa ay probinsiya ed Asia Minor, nanragsak da ay nangawat en sisya et ad-ado di namati. Ngem sin doy ay timpo, wada di bonggoy di Judio ay namati en Cristo, ngem baken kosto di init-itdo da maipanggep sin iyat di Gentil ay maisalakan. Idi nabaybayag, wada en daida di inmey ed Galacia ay nangonkontra sin initdon Pablo. Kanan da en baken tet-ewa ay apostol sisya, tan baken esa sisya sin sinpo ya dow a ay aapostol ay nakikadkadwa en Apo Jesus sin kawada nas nan daga. Kanan da abe en baken tet-ewa ay mapalinteg di ipogaw sin pangiilaan Diyos begew sin pammati et anggoy. Mo laydena ay maisalakan, masapol abe ay manpakogit ya onodana di odom ay linteg Moses. Kanan da abe en lawa di inkaskasaban Pablo ay maipanggep si wayawayan di namati en Cristo, tan mo napawayaan di ipogaw sin lebbeng di linteg, masepsep kano ay manbasbasol. Siya dana di init-itdon di Judio sin gimgimong ed Galacia.

Idi nadamag Pablo ay ad-ado di namati ay masangsangaw en dana ay baken kosto ay maititdo, insolat na din solat ay nay ta pantaolienas

daida sin tet-ewa ay pammati da en Cristo. Sin nangon-ona ay dow a ay kapitolo, inkalintegana din kinaapostol na. Dinad-at na din nangayagan Diyos en sisya ay en mangikasaba sin siged ay damag sin Gentil, et pinaneknekana ay din inititdo na et baken napo si nemnem di ipogaw mo adi et napo en Diyos. Inpanemnem na abe en daida ay olay din aapostol ed Jerusalem et binigbig da din kinaapostol na. Sin kapitolo 3 ya 4, inpalawag na ay din pangibilangan Diyos ay nalinteg di ipogaw et adi maibasara sin pangon-onodana sin linteg mo adi et din pammati na en Cristo et anggo. Sin maod-odi ay kapitolo, sinongbatana din nangnangwani en lawa mo mapawayaan di ipogaw sin lebbeng di linteg. Kanana en inayan mo dokogan da din seg-ang Diyos en daida ta maibag-en da sin linteg Moses. Binagaana abe si daida ta manpaituray da sin Ispirito Santo ta say mabaroan di kabibiyag da ya adi da onodan din lawa ay laylayden di naipogawan ay nemnem da.

Din Linaona

Din panlogian di solat 1:1-10

Din nangikalintegana Pablo sin kinaapostol na 1:11-2:21

Din kaibasaran di pangibilangan Diyos ay nalinteg di ipogaw 3:1-4:31

Din wayawayan di mamati en Cristo ya din lebbeng da ay manpaituray sin Ispirito Santo 5:1-6:10

Din kagdengan di solat 6:11-18

Din Panlogian Di Solat

¹ Sak-en si Pablo ay nadotokan ay apostol Jesu Cristo. Baken ipogaw di nangdotok ono nangibaa en sak-en ay man-apostolak mo adi et si Jesu Cristo ya si Diyos Ama ay nanago kasin en sisya.

² Naey di solat ko en dakayo ay man-gimgimong sin il-ili ed Galacia. Din gagait kos na ay mamati et maitapi da am-in en sak-en ay pakomostaan dakayo.

³ Sapay koma ta wada en dakayo di seg-ang ya talna ay mapmapo en Diyos ay Ama tako ya si Apo Jesu Cristo

⁴ ay nangidawat sin biyag na ta mapakawan din basbasol tako. Inamag na di ay maibasar sin layden Diyos ay Ama tako ta say maisalakan ya mapawayaan tako sin lawa ay wadas nan daga.

⁵ Madayaw komas Diyos ay eng-enggana. Amen.

Es-esa Di Tet-ewa Ay Sigid Ay Damag. Madosa Si Eng-enggana Di Man-itdos Natken

⁶ Palalo ay nasdaawak en dakayo, tan dokdokogan yo kano ay dagos si Diyos ay nangayag en dakayo begew sin seg-ang Cristo, et say onodan yo kano di natken ay mait-itdo ay kanan yo en siged ay damag.

⁷ Din katet-ewa na et maga di odom si siged ay damag mo adi din maipanggep en Cristo, ngem wada da kano di mangol-olaw en dakayo ay mamadpadas ay mamaliw sin nay siged ay damag.

⁸ Idadaan ko en dakayo ay olay mo dakami ay mismo ono anghel ay napo ed langit di en mangikasabas natken mo din siged ay damag ay

inkasaba mi en dakayo ed idi, sapay koma ta madosa ed infierno ay eng-enggana.

⁹ Siya na di inbaga mi en dakayo ed idi, ngem ipidwak pay dedan: mo olay sino ay mangikaskasabas natken mo din siged ay damag ay sigsigod ay inawat yo, sapay koma ta madosa ed infierno ay eng-enggana.

¹⁰ Mo nemnemen yo din nay inbagbagak, maawatan yo koma ay din an-anapek et baken din pangapolbalan di ipogaw en sak-en mo adi et din pangapolbalan Diyos. Baken abe din panlaydan pay laeng di ipogaw en sak-en di gamgamgamek, tan mo doy ya siya di, adi mabalin ay maibilangak ay mansilbi en Cristo.

Din Nangikalintegán Pablo Sin Katet-ewan Di Inkaskasaba Na Ya Din Kinaapostol Na

¹¹ Aag-ik, laydek ay dadlon yon maawatan ay baken napos nemnem di ipogaw din siged ay damag ay inkasabak en dakayo.

¹² Tan baken ipogaw di nangammoak sin nay siged ay damag. Maga abe di nangitdo en sak-en, mo adi et si Jesu Cristo ay mismo di nangipaammo en sak-en.

¹³ Enggay dinnge yo din sigod ay kabibiyag ko sin nangon-onodak sin ogalin di Judio. Ammo yo ay nalabes ay pinalpaligat ko din ipogaw Diyos ay namati en Jesu Cristo, et inpakpakat ko din kabaalak ta say mamaga koma di mamati en sisya.

¹⁴ Mo maipanggep abe sin pammati mi ay Judio, nanlaslasinak mo din ad-ado ay gagait ko ay Judio ay katawenak, tan addawi ay nagagagetak

ay mangonod ya mangikalintegan sin ogali ay tinawid mi sin aap-o mi.

¹⁵ Ngem natken baw di panggep Diyos en sak-en, tan sigod ay pinili nas sak-en sin daanak maianak, et begew sin seg-ang na, inmayag ta mansilbiak en sisya.

¹⁶ Sin dinmatngan din timpo ay laydena ay ipaila en sak-en din Anak na ta say ikasabak sisya sin Gentil, maga polos di ipogaw si inmeyak ay nanopaitdoan.

¹⁷ Adiak aben inmey ed Jerusalem ay makingalat sin nangon-ona ay aapostol mo sak-en, mo adi et inmeyak ay dagos ed Arabia. Asiak nantaoli ed Damascus.

¹⁸ Idi nalabas di tolo ay tawen manlogi sin namatiak, inmeyak ed Jerusalem ay mamasyal en Pedro et nakiteteek en sisya si dowa ay domingo.

¹⁹ Ngem ang-anggay da Pedro en Santiago ay agin di Apo si inilak ay aapostol. Magay odom.

²⁰ Ammon Diyos ay tet-ewa dana ay insolat ko en dakayo, baken etek.

²¹ Asiak pag emey sin il-ili ed Syria ya ed Cilicia.

²² Sin timpo ay doy, din gimgimong di namati en Cristo ay wada ed Judea et adi da pay laeng inililas sak-en.

²³ Nadamdag da anggoy ay din namalpaligat en daida ed idi ta say mamaga koma di mamati en Cristo et wada ed wani ay mangikaskasaba sin pammati ay sana.

²⁴ Isonga dinaydayaw das Diyos begew en sak-en.

2

Din Namighbigan Di Aapostol Ay Gait Da Ay Apostol Si Pablo Ya Din Nangapolbalan Da Sin Inkaskasaba Na

¹ Idi nalabas di sinpo ya opat ay tawen, inmeyak kasin ed Jerusalem ay nangikoykoyog en Barnabas. Intakin mi abe si Tito.

² Inmeyak sidi tan inpailan Diyos en sak-en ay say amagek di koma. Idi sinmawang kami, nakim-itingak en daida anggoy ay maibilang ay papan-golo, et inlawag ko en daida din siged ay damag ay ikaskasabak sin kaipoipogaw ay Gentil. Inamag ko di ta say ammoan da ay kosto di init-itdok tan into et mo masayang din nangaskasabaak ed idi ya siya abe ed wani.

³ Din nantongpalana et inapolbalan da din inbagak, tan olay din kadwak ay si Tito ay Gentil et adi da inpilit ay manpakogit.

⁴ Ngem wada et di agin papati en Cristo ay naitapi en dakami ta siimen da din wayawaya tako begew sin nakies-esaan tako en Cristo Jesus. Kanan da en manpakogit komas Tito, tan din panggep da et maibag-en tako kasin ay mangonod sin linteg Moses.

⁵ Ngem adi mi polos intolok, olay sinkaattikan, ay matongpal din inbaga da ta say adi masok-sokatan din tet-ewa ay siged ay damag ay patpatien yo.

⁶ Kaman din inbagak, din doy ay maibilang ay papangolo-(magay lawa na en sak-en mo sino di kasasaad da ed idi, tan magay panlaslasinen Diyos si ipogaw ay maibasar sin kasasaad na)-magay intapi da sin it-itdok,

7-9 mo adi et inaw da ay kosto. Tan inammo da ay begew sin seg-ang Diyos, intalek na en sak-en din kinaapostol ko ay mangikasaba sin siged ay damag sin Gentil ay kaman met laeng din nangitalkana en Pedro sin kinaapostol na ay mangasaba sin Judio. Din nangammoan das di et inila da ay bininbindisyonan Diyos din nangaskasabaak sin Gentil ay kaman met laeng din naminbindisyonana sin oblan Pedro sin Judio. Isonga din doy ay maibilang ay way kalebbengana ay da Santiago en Pedro ya si Juan et sinamano das dakami en Barnabas ay mangipaila ay nankik-inaawatan kami ay kosto. Din nantolagan mi et itoloy mi en Barnabas ay mangasaba sin Gentil down da aben itoloy ay mangasaba sin Judio.

¹⁰ Intogon da anggoy en dakami ay itoltoloy mi ay bomadang sin nabibiteg ay Judio, et siya met laeng ay inpakpakat kon kabaalak ay amagen.

Din Nangontraan Pablo En Pedro

¹¹ Ngem sin inmalian Pedro ed Antiok, kinontrak sisya sin sangoanan di kaipoipogaw, tan nalawag ay baken kosto din inamag na.

¹² Tan sin kaal-ali na, kanayon iman ay nakiok-okob sin aag-i tako ay Gentil. Ngem idi dinmateng day Judio ay inbaan Santiago, inin-inayad na ay nangisaldeng et adi nakiok-okob sin Gentil, tan emegyat sin bonggoy di Judio ay nangipapilit ay maonodan din linteg Moses.*

* **2:12** Mo maibasara sin linteg Moses, maiparit ay makikan di Judio si baken Judio ay makwani en Gentil tan into et mo mangan si paniew et maipakadodogis.

¹³ Isonga din odom ay namati ay Judio et tinadon das Pedro, olay mo daida ya si Pedro et ammo da am-in ay baken kosto di inam-amag da. Olay si Barnabas et nasangaw ay manadon en daida.

¹⁴ Idi inammoak ay inam-amag da di maikontra sin tet-ewa ay mait-itdo sin siked ay damag, kanak en Pedro sin sangoanan da am-in, “Olay mo Judio ka, binaybay-am di odom ay ogalin di Judio ay kaman kan Gentil. Mo sik-a ay Judio et inyat mo di, apay nga ipapilit mo ay onodan di Gentil di ogali tako ay Judio?”

¹⁵ Asiak intoloy ay nangwani en daida am-in, “Naianak tako kayman ay Judio; baken takon Gentil ay adi nangammo sin linteg Diyos.

¹⁶ Ngem ammo tako pay dedan ay adi mapalinteg di ipogaw sin pangiilaan Diyos begew sin panongtongpalana sin linteg na mo adi et begew sin pammati na en Jesu Cristo et anggoy. Isonga olay datako abe ay Judio et namati tako en Cristo Jesus ta say ibilang Diyos ay nalinteg tako begew sin pammati tako en Cristo, baken din panongtongpalan tako sin linteg. Tan maga polos di mapalinteg sin pangiilaan Diyos begew sin panongtongpalana sin linteg.†

¹⁷ “Namnamaen tako ngarud ay mapalinteg tako sin pangiilaan Diyos begew sin nakies-esaan takon Cristo. Ngem mo maibilang tako ay managbasol ay ipogaw ay kaman din Gentil begew sin talek takon Cristo, ay laydena ay kalien en awawisen Cristo di ipogaw ay manbasol? Adi polos mabalin!

† **2:16** Salmo 143:2.

¹⁸ Tan din katet-ewa na et ipailak ay nakababolak mo mansagongak ay mangonod kasin sin linteg ay dinokogak ed idi.

¹⁹ Tan begew sin linteg ay adiak kabaelan ay onodan, inammoak ay nakeddenganak ay matey ya maisina en Diyos. Isonga ibilang ko ay nateyak mo maipanggep sin linteg ta say matagoak para en Diyos.

²⁰ Tan maibilang ay nakikateyak en Cristo sin krus, isonga kaman baken sak-en di matmatago ed wani mo adi et si Cristo di matmatago en sak-en. Tan din biyag ko ed wani et maibasas sin pammatik sin Anak Diyos ay nangipaila sin layad na en sak-en sin nangidawtana sin biyag na para en sak-en.

²¹ Adiak panbalinen ay magay silbin din seg-ang Diyos ay kaman din iyat di mantaltalek sin linteg, tan mo doy ya mabalin koma ay mapalinteg di ipogaw sin pangiilaan Diyos begew sin panongtongpalana sin linteg, adi pay sayang ngarud di nateyan Cristo!" Siya din inbagak en daida ed Antiok.

3

Din Nangawatan di Taga-Galacia Sin Ispirito Santo Et Baken Begew Sin Nanongtongpalan Da Sin Linteg

¹ Ay daetan kayo ay taga-Galacia! Kaman magay nemnem yo! Maiila ay waday nangolaw en dakayo ta masangaw kayos natnatken ay maititdo. Apay? Dadlon mi met inpalawag en dakayo di maipanggep sin nateyan Jesu Cristo sin krus.

² Nemnemen yo kod nan pootek en dakayo: ay inawat yo din Ispiriton Diyos begew sin nanongtongpalan yo sin linteg Moses ono begew sin namatian yo sin siged ay damag ay naikasaba en dakayo?

³ Ay daetan kayo! Kaman magay nemnem yo! Mo nilogian yo din biyag yo ay Cristiano babaen sin panakabalin di Ispiriton Diyos, apay ay kankanan yo en panbalinen yon awak yo si ipogaw ay magay pankolkolangana babaen sin mismo ay kabaelan yo?

⁴ Ay maga ngatay silbin din ad-ado ay pinad-padas yo manlogi sin namatian yo? Sapay koma ta wada.

⁵ Nemnemen yo mo sinoy gapo ay indawat Diyos en dakayo din Ispirito na ya inam-amag na en dakayo di nakaskasdaaw. Ay begew sin nanongtongpalan yo sin linteg Moses ono begew sin namatian yo sin siged ay damag ay naikasaba en dakayo?

*Din Pammatin Abraham Di Begew Ay Inbilang
Diyos Ay Nalinteg Sisya
(Roma 4:1-3)*

⁶ Nemnemen yo abe din inpaisolat Diyos maipanggep en Abraham ay kanana, “Pinatin Abraham din inbagan Diyos, isonga inbilang Diyos ay nalinteg sisya.”*

⁷ Maawatan yo koma ngarud ay din kaipoi-pogaw ay way pammati na di maibilang ay aan-ak Abraham.

* **3:6** Genesis 15:6.

⁸ Naipadto abe sin kalin Diyos ay mapalinteg di baken Judio sin pangilaan Diyos begew si pammati, tan siya na din olog di siged ay damag ay inbabagan Diyos en Abraham ay naisolat abe sin kali na. Kanana, “Begew en sik-a, mabindisyonan di kaipoipogaw sin am-in ay kailili.”†

⁹ Isonga bindisyonan Diyos di am-in ay pammati ay kaman din namindisyonana en Abraham begew sin pammati na.

Din Nantongpalan Di Linteg Et Dosa

¹⁰ Ngem am-in ay mantaltalek sin panongtongpalan da sin linteg et madosa da ay eng-enggana, tan wada di inpaisolat Diyos ay kanana, “Madosa ay eng-enggana di olay sino ay adi manongtongpal si kanayon sin am-in ay bilbilin ay naisolat sin linteg Diyos.”‡

¹¹ Nalawag ngarud ay maga polos di mapalinteg sin pangilaan Diyos begew sin panongtongpalana sin linteg, tan waday inpaisolat Diyos ay kanana, “Din ipogaw ay pinalinteg Diyos begew sin pammati na et wada en sisya di biyag ay iwed patingga na.”§

¹² Addawi abe ay natken di pammatin di ipogaw en Diyos mo din pangon-onodana sin linteg, tan wada abe di inpaisolat Diyos ay kanana, “Din ipogaw ay manongpal sin am-in ay bilbilin di linteg et waday biyag na ay iwed patingga na.”*

¹³ Ngem maga di makatongpal sin am-in ay bilbilin di linteg, isonga madosa tako am-in koma.

† **3:8** Genesis 12:3. ‡ **3:10** Deuteronomio 27:26. § **3:11** Habakkuk 2:4. Ilaen abe sin Roma 1:17. * **3:12** Levitico 18:5. Ilaen abe sin Roma 10:5.

Ngem laton tan sinobot Cristo si datako ay say kasokat tako babaen sin nadosaana sin krus. Ammo tako ay dinosan Diyos sisya, tan waday inpaisolat Diyos ay kanana, “Mo waday nakeddangan ay matey ya maibay-at si kaiw, say kailaan di nanosaan Diyos en sisya.”†

¹⁴ Inamag Cristo di ta say babaen en sisya, maitongpal sin Gentil din inkarin Diyos en Abraham ya awaten tako din inkari na ay Ispirito na begew sin pammati tako.

Adi Mabalin Ay Waswasen Diyos Din Inkari Na En Abraham Begew Sin Linteg Moses Ay Inmonod

¹⁵ Aag-i, nemnemen yo nan pangarig ay kaiarigan di inkarin Diyos en Abraham. Di ogali tako ay ipogaw mo waday tolagan ay enggay napirmaan si kosto et adi mabalin ay labsingen ono tapian.

¹⁶ Siya abe sin inkarin Diyos en Abraham ya sin es-esa ay poli na. Es-esa kanak, tan din kali ay poli ay inpaisolat Diyos et baken din ad-ado ay Judio ay polin Abraham di laydena ay kalien mo adi et din es-esa ay poli na ay si Cristo.

¹⁷ Din laydek ay maawatan yo maipanggep sin nay intolag Diyos ay kari na et siya na. Nanlogi sin intolag na en Abraham enggana sin nangidawtana sin linteg na en Moses, inmey di opat ay gasot ya tolونpo ay tawen. Isonga adi mabalin ay waswasen ono adi tongpalen Diyos din intolag na ay kari na babaen sin linteg ay inmonod, tan sigod ay insapata na ay tongpalena.

† **3:13** Deuteronomio 21:22-23. Din ogalin di Judio ed idi, sin namsean das ipogaw ay nakeddangan ay matey, alaen dan awak na et isad-ang das kaiw ono posti ay sinyal ay dinosan Diyos sisya.

¹⁸ Natken abe din kaibasaran di ipatawid Diyos si ipogaw. Tan mo tawiden da di idawat na begew sin panongtongpalan da sin linteg, laydena ay kalien en adi maibasar din idawat Diyos sin nangikariana mo adi et din inam-amag da. Ngem din katet-ewa na et indawat Diyos en Abraham gapo ta inkari na.

Din Silbin Di Linteg Moses

¹⁹ Sino ngarud di silbin di linteg? Apay nga inpaonod Diyos sin inkari na? Indawat Diyos din linteg na ta say maammoan di ipogaw ay managbasol da begew sin nanlablabsingan da sin linteg ay doy. Din panggep na et mantoloy din linteg enggana sin omalian din polin Abraham ay si Cristo ay inbagbagan din inkari na. Maila ay nabanbanol din inkari na mo din linteg, tan mo din linteg et waday aanghel ay inbaan Diyos ay nangibaga en Moses, asi na ibaga sin kaipoi-pogaw,

²⁰ ngem mo din inkari na en Abraham, maga di inbaa na mo adi et sisya ay mismo di nangibaga.

²¹ Ay layden nina ay kalien en maikontra din linteg sin inkarin Diyos? Aga, adi kabalin! Adi da mankontra, mo adi et nantinken di panggep Diyos ay nangipaammo. Tan mo indawat koman Diyos di linteg ay say mabalin ay mangidawat si biyag, mabalin koma ay mapalinteg di ipogaw begew sin panongtongpalan da sin linteg ay doy.

²² Ngem adi da kabaelan, tan kanan di inpaisolat Diyos en am-in ay ipogaw et naibabalod das panakabalin di basol. Planon Diyos di ta say din inkari na ay maibasar si pammatin di ipogaw

en Jesu Cristo et maidawat anggoy en daida ay mamati.

²³ Sin daan domateng di timpo ay pamatian di ipogaw en Cristo, kaman takon balod ay pinopokok ya sinisiliban di linteg enggana sin inmalian Cristo ay pinatpati tako.

²⁴ Mabalín abe ay maiarig di linteg si mambantay si anak,[‡] tan kamanan binambantayan datako enggana sin inmalian Cristo ta say mapalinteg tako sin pangilaan Diyos begew si pammati.

²⁵ Ngem ed wani, gapo ta inmali si Cristo, nakdeng di nambantayan di linteg en datako.

²⁶ Nemnemen yo ngarud din kasasaad yo ed wani. Begew sin nakies-esaan yo en Cristo Jesus babaen sin pammati yo en sisya, maibilang kayo am-in ay nadakdake ay an-ak Diyos.

²⁷ Tan nabonyagan kayo am-in ay nakies-esa en Cristo, isonga kaman sisya di inbado yo, tan maila din mayat ay ogali na sin kabibiyag yo.

²⁸ Sin pangilaan Diyos ngarud, maga di makwani en Judio ya baken Judio, bag-en ya baken, lalaki ya babai, tan man-es-esa kayo am-in begew sin nakies-esaan yo en Cristo Jesus.

²⁹ Et mo naitatapi kayo en Cristo, maibilang kayo ay polin Abraham et makitawid kayo sin inkarin Diyos en sisya.

[‡] **3:24** Din ogalin di nabaknang ay pamilya ay Romano ya Griego ed idi et waday bag-en da ay nambantay si anak da nanlogi sin mantawen si enem enggana si sinpo ya enem. Din oblan di bag-en ay nay et it-itlod na din anak ay man-iskowila ya bambantayan sisya ta adi masangaw si lawa ay ogali. Mo enggay nadakdake din anak ya maibilang ay nakay, nakdeng di oblan di mambantay.

4

Din Kasasaad Tako Ay An-ak Diyos

¹ Naey di esa pay ay pangarig ay maipanggep sin inbagbagak. Mo waday anak ay manawid sin sanikwan ama na, ngem kolang pay laeng di tawena, kaman magay nanlasinanas bag-en, olay mo sisya di akin oka sin am-in ay kinabaknang ama na.

² Tan baken nawayaan ay mangamag si laydena mo adi et waday makaammo en sisya ya wada abey nananngel sin kinabaknang ama na enggana ay domateng din timpo ay inbagan ama na ay pangaana sin tawid na.

³ Siya abe en datako. Sin daan takon maawatan di tet-ewa ay mait-itdo, naibabag-en tako sin bil-bilin isnan daga ay say sigod ay inon-onodan tako.*

⁴ Ngem idi dinmateng din kosto ay timpo ay inkeddeng Diyos, inbaa na din Anak na ta ianak di babai. Naianak ay Judio ay nangon-onod sin linteg Moses

⁵ ta sobotena di naibabag-en si linteg ta say datako ay mamati et maibilang tako ay nadakdake ay anan-ak Diyos.

⁶ Din nangipailaan Diyos ay anan-ak nas datako et inbaa na din Ispiriton di Anak na ay mantetee sin nemnem tako. Begew en sisya, Ama di pang-wani tako en Diyos.

⁷ Isonga di esa ya esa en dakayo et baken kayon bag-en ed wani, mo adi et anak Diyos. Et gapo ta

* **4:3** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: *...naibabag-en tako sin aanito ay manturturay isnan daga.*

nanbalinen Diyos dakayo si anan-ak na, tawidana abe si dakayo.

Din Nangisaksakitan Pablo En Daida Ed Galacia

⁸ Ed idi sin adi yo inammoan si Diyos, naibabagen kayos sinan didiyos.

⁹ Ngem ed wani ay inammoan yos Diyos-kanak koma en inammoanas dakayo-apay nga sagsagongen yo kasin din doy ay bilbilin ay inon-onodan yo[†] ay magay kabaelan da ay mangisalakan en dakayo ya magay idawdawat da ay bindisyon? Ay layden yo aya ay maibag-en kasin en daida?

¹⁰ Kanak di, tan sana ay on-onodan yo din ogalin di Judio maipanggep si banolen da ay agew, bowan, fiesta ya tawen.

¹¹ Isonga madandanaganak maipanggep en dakayo, tan mo et magay silbin di nanligligatak ay nan-it-itdo en dakayo.

¹² Pangaasi yo ay aag-i ta tadonen yos sak-en, tan nanbalinak si kaman dakayo ay Gentil ay nawayaan sin linteg Moses. Baken met lawa di inyat yo en sak-en ed idi.

¹³ Nemnemen yo ay din gapo ay nakiteteek en dakayo sin damo ay nangikaskasabaak sin siged ay damag en dakayo et waday sakit di awak ko.

¹⁴ Et olay koma mo nasolsolisog kayo ay manglaslasoy ono manigaan en sak-en begew sin sakit ko ay sana, baken say inamag yo di,[‡] mo adi et

[†] **4:9** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: *...apay nga sagsagongen yo kasin din doy ay aanito...* [‡] **4:14** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: *Et olay mo napalpaligatan kayo begew sin sakit ko ay sana, adi yo nilaslasoy ono sinigaan sak-en,...*

sinangaili yos sak-en ay kamanak anghel en Diyos ono si Cristo Jesus ay mismo.

¹⁵ Sinoy napasamak sin sana ay ragsak yo en sak-en? Paneknekak ay ed idi, mo mabalin koma, inokit yo din mata yo ta idawat yo en sak-en. §

¹⁶ Apay ngarud ay ed wani, ibilang yos sak-en ay kaibaw yo? Ay begew sin nangibagbagaak si tet-ewa en dakayo?

¹⁷ Da dooy ay man-it-itdos baken tet-ewa et kaman dan isaksakit si dakayo sin pangaw-awisan da en dakayo, ngem baken kosto di panggep da, tan layden da anggoy ay pandokogan yos sak-en ta say daida di isakit ya onodan yo.

¹⁸ Kosto kayman di pangisakitan di ipogaw si ib-a na dalo et mo mayat di panggep na, kaman din inyat yo en sak-en, ngem kanayon koma di pangisaksakitan yo, baken anggoy sin kawadak en dakayo.

¹⁹ Laydelaydek ay an-ak ko, manpalpaligatak begew en dakayo ay kamanak ipidwa ay mangianak en dakayo, et itoloy ko ay manpalpaligat enggana ay isoen yos kosto si Cristo.

²⁰ Laydek ay wadaak koma issa ta mabalin ay manngalat tako, tan adiak kayman ammo mo in-toy kosto ay iyat ko en dakayo.

Din Kaiarigan Da Hagar En Sara

²¹ May kod, dakayo ay manglayad ay maibasar di kaisalakanana sin pangon-onodana sin linteg

§ **4:15** Kanan di odom en din sakit Pablo et sakit di mata, et siya din gapo ay inbaga na di. Kanan aben di odom en ogalin di kali et anggoy. Din laydena ay kalien et mo mabalin koma, indawat da en Pablo din kabanolan ay sanikwa da.

Moses, nemnemen yo koma din kankanan di linteg ay sana.

²² Tan naisolat sin kalin Diyos ay dodowa di inpotot Abraham ay lalaki. Di esa et anak Hagar ay bag-en asawa na ya din esa et anak Sara ay asawa na ay baken bag-en.*

²³ Din anak di bag-en et baken nakaskasdaaw din naianakana, ngem din anak asawa na et adi koma naianak mo baken begew sin inkarin Diyos en daida.

²⁴ Din nay ay napasamak et waday naoneg ay olog na, tan mabalin ay maiarig din doway ay babai sin doway ay intolag Diyos sin kaipoipogaw. Di esa ay tolagan et din linteg ay indawat Diyos en Moses sin dontog ay Sinai ay wada ed Arabia. Din maiarig sin tolagan ay nay et si Hagar, tan bag-en si Hagar ya din an-ak na, ya siya abe ay bag-en din an-ak di tolagan, laydena ay kalien, din mangibasar si kaisalakanan da sin pangon-onodan da sin linteg.

²⁵ Si Hagar et maiarig abe sin dontog ay Sinai ay napoan din linteg ya din siyodad ay Jerusalem ed wani, tan din man-ili ed Jerusalem ya din am-in abe ay Judio ay mantaltalek sin linteg Moses et maibabag-en da sin linteg ay doy.

²⁶ Ngem din kaiarigan di babai ay baken bag-en

* **4:22** Di maipanggep sin naianakan Ismael ay anak Hagar et wada sin Genesis 16:1-16. Di maipanggep abe en Isaac ay anak Sara et wada sin Genesis 21:1-7.

et din nailangitan ay Jerusalem[†] ay maiarig si ina tako ay mamati.

²⁷ Tan waday inpaisolat Diyos ay kanana, “Sik-a ay basig ay adi polos nanpaligat ay nan-anak, manragsak ka. Ipigsam pay di kalim ay mangipaammo sin ragsak mo. Tan sik-a ay tinaynan di asawa na et ad-adon to di anak mo mo din babai ay makitetee di asawa na.”[‡]

²⁸ Aag-i, datako ay mamati et waday kaiisoan tako en Isaac, tan naianak sisya begew sin inkarin Diyos, et datako abe, maibilang tako ay anak Abraham begew sin mismo ay inkarin Diyos.

²⁹ Ed idi abe, din anak ay baken nakaskasdaaw din naianakana et pinaligat nas Isaac ay naianak babaen sin panakabalin di Ispiriton Diyos. Siya abe ed wani, tan din maibabag-en sin linteg et

[†] **4:26** Din olog di *siyodad ay Jerusalem ed wani* et din ipogaw ay Judio ay mantaltalek pay laeng sin linteg Moses, tan ed Jerusalem di kapatgan ay siyodad di Judio ya din relihion da. Din olog di *nailangitan ay Jerusalem* et din am-in ay ipogaw ay mamati en Jesu Cristo ay makwani en iglesian Diyos. [‡] **4:27** Isaias 54:1. Din inpadton Isaias isna et din nantaolian di Judio ed Jerusalem ay napo ed Babilonia (ilaen sin 2 Cronicas 36:15-23), isonga din olog di babai ay basig et din siyodad ay Jerusalem ay namaga di man-ili. Din layden Isaias ay kalien, nangatngato din dayaw di Jerusalem mo mantaoli din man-ili mo din sigod ay dayaw na. Mo si Pablo pay et natken di pangosalana sin pangarig ay nay. Dodowa di olog na. Di esa et maipanggep en da Hagar en Sara, tan si Sara et sigod ay basig, ngem ad-adoy polin di anak na mo si Hagar. Di esa abe ay kaiologana et maipanggep sin Judio ya din mamati en Cristo ay makwani en iglesia. Laydena ay kalien en sin tapin di agew, ad-ad-ado di mamati en Cristo ya ad-ad-ado di bindisyon Diyos en daida mo din Judio.

palpaligaten das datako.

³⁰ Ngem nemnemen tako din inpaisolat Diyos ay kanana, “Pakaanem san bag-en ya din anak na ay sana, tan adi mabalin ay makitawid di anak di bag-en sin tawiden di anak di baken bag-en.”§

³¹ Isonga aag-i, din kasinopan di inbagbagak et siya na: adi tako maibilang ay an-ak di bag-en mo adi et an-ak di baken bag-en.

5

Din Wayawayan Di Mamati En Cristo

¹ Winayaan Cristo si datako ta say waday tet-ewa ay wayawaya tako. Ipapasnek yo ngarud ay ikalintegangan din wayawaya yo. Adi yo ipalobos din pangipabaklayan da en dakayo sin linteg Moses, tan manbalin kayo kasin si bag-en.

² Dengngen yo na, tan sak-en si Pablo ay nangigaba: mo manpakogit kayo tan kanan yo en masapol ay amagen yo ta mapalinteg kayo sin pangiilaan Diyos, maga polos silbin di inamag Cristo para en dakayo.

³ Dadlon ibagak kasin en dakayo ay mo waday en manpakogit, masapol ngarud abe ay tongpalena din am-in ay bilbilin di linteg Moses.

⁴ Isonga din ipogaw ay gagait yo ay mamad-padas ay mapalinteg sin pangiilaan Diyos begew sin panongtongpalan da sin linteg et enggay naisian da en Cristo ya nandokogan da din seg-ang Diyos.

⁵ Ngem datako pay et namnamaen tako din pangibilangan Diyos ay nalinteg tako, et din Ispirito

§ 4:30 Genesis 21:9-10.

Santo di mamadbadang en datako sin panedsedan tako sin katongpalana babaen si pammati.

⁶ Tan mo naitatapi tako en Cristo, magay lawa na mo nakogit tako ono adi. Din waday banol na et din pammati tako ay maipaila sin panglaylaydan takos gagait tako.

⁷ Ed idi, mayat di nangon-onodan yo en Cristo. Sino ngata di nanangaw en dakayo ta adi yo et patien di tet-ewa?

⁸ Din nangawisan da en dakayo et baken dedan napo en Diyos ay nangayag en dakayo.

⁹ Siliban yo, tan tet-ewa din kanan di ipogaw en, “Olay at-atik ay labadura et palbagena di intiro ay nailaokana.”

¹⁰ Ngem olay mo tet-ewa di, talkek pay dedan dakayo begew sin nakies-esaan tako en Cristo, isonga magay dowadowak ay adi yo onodan di baken kosto ay mait-itdo. Ammok abe ay dosaen Diyos din mangol-olaw en dakayo, olay sino di kasasaad na.

¹¹ Mo si sak-en, wada kano di mangmangwani en it-itdok ay masapol ay manpakogit di Gentil mo mamati da, ngem nemnemen yo na ay aag-i. Mo doya tet-ewa di, apay ngarud ay mapalpaligatak pay laeng? Tan mo it-itdok koma ay masapol ay manpakogit di ipogaw, adi koma aben masmasnit di Judio sin ikaskasabak maipanggep sin nateyan Cristo sin krus.

¹² Mo pay da sana ay mangol-olaw en dakayo, mo nabanobanol en daida di kogit, en da koma aben manpakapon!

Din Kosto Ay Kaosalan Di Wayawaya Tako

¹³ Mo si dakayo ay aag-i, inayagan Diyos dakayo ta mapawayaan kayo. Ngem adi yo koma ososalen din wayawaya yo ay pambal yo ay manongpal sin lawa ay laylayden yo, mo adi et manasisilbi kayo begew sin panlilinaydan yo.

¹⁴ Tan din bilbilin di linteg et naimomongsan da am-in sin es-esa ay bilin ay nay: “Masapol ay laylaydem din ib-am ay kaman din pananglayad mo sin awak mo.”*

¹⁵ Ngem mo itoltoloy yo ay man-iibaw ay kaman maangat ay aso ay man-asikakat, siliban yo, tan din pantongpalana et man-asidadael kayo.

Din Lebbengen Tako Ay Manpaituray Sin Ispirito Santo

¹⁶ Siya na di pamagbagak en dakayo: itoltoloy yo ay manpaituray sin Ispiriton Diyos, tan mo say amagen yo na, adi yo tongpalen din lawa ay laylayden di naipogawan ay nemnem yo.

¹⁷ Tan din laylayden di naipogawan ay nemnem tako et maikontra sin laylayden di Ispiriton Diyos. Din laylayden aben di Ispiriton Diyos et maikontra sin laylayden di naipogawan ay nemnem tako. Mankikinontra da, isonga adi tako makaamag sin layden tako ay amagen.

¹⁸ Ngem mo din Ispiriton Diyos di mangiturturong en dakayo, adi yo masapol ay onodan din linteg.

¹⁹ Nalaka ay mailasin di am-amagen di ipogaw ay napo sin naipogawan ay nemnem da. Siya dana: daddaagen dan baken dan asawa ya am-amagen da di kadodogis ya naalas;

* **5:14** Levitico 19:18.

²⁰ daydayawen da di sinan didiyos ya mansap-sapo ya man-gegey da; makaliget, makaibaw, makaapal ya makabonget da; nalalastog di nem-nem da, adi da mankikinaawatan ya mansisian da;

²¹ gamgamgamen da din baken dan oka, mak-abeteng da, maitaptapi das nalabes ay ragragsak, ya am-amagen da di odom ay kaman dana. In-dadaan ko en dakayo ed idi ya ipidwak ay mangi-dadaan en dakayo ed wani: din mangamaamag si kaman dadi et adi da maitapi sin panturayan Diyos.

²² Ngem din ogali ay pabelaen di Ispiriton Diyos et siya dana: layad, ragsak, olnos, anos, mabmabadang, siged di am-amagena si iib-a na, matalek,

²³ ibaba nan nemnem na ya itpe nan awak na. Din mangon-onod en dana ay ogali et maga di amagena ay iparit di linteg.

²⁴ Tan din ipogaw en Cristo Jesus et kaman enggay inlansa na din naipogawan ay nemnem na sin krus, pati din am-in ay lawa ay laylaydena.

²⁵ Gapo ta din baro ay biyag tako et napo sin Ispiriton Diyos, masapol abe ay sisya di mangitur-turong en datako.

²⁶ Adi tako koma ipangpangato di awak tako, ya adi tako abe mankinarit ya man-inapal.

6

Manbibinadang Tako Koma

¹ Aag-i, mo maammoan yo ay wada di gait yo ay nasangaw si basol, dakayo ay iturturong di Ispirito Santo et bagaan yos sisya ta pantaolien yo

koma sin kosto ay danan. Nainayad koma di iyat yo ay mamagbaga en sisya ya dowan aben siliban di esa ya esa en dakayo tan into et mo masolisog kayo abe.

² Manbibinadang kayo mo maligatan ono madagsenan kayo, tan mo say iyat yo di, tongpalen yo din inbilin Cristo.*

³ Tan mo waday mangibilang ay waday kabaelana ono kaipogaw na ngem baken tet-ewa, iet-etekana din mismo ay awak na.†

⁴ Masapol ngarud ay nemnemen di esa ya esa din awak na ta paneknekana mo kosto di amagena. Tan mo kosto, mabalin ay maragsakan begew sin mismo ay am-amagena ay adi na is-is-o sin am-amagen di iib-a na.

⁵ Tan esa ya esa et makaoway sin mismo ay am-amagena.

⁶ Din mait-itdoan sin kalin Diyos et masapol ay ibingayana din mangit-itdo en sisya sin am-in ay siged ay wadan sisya.‡

⁷ Adi yo iet-etekan di awak yo. Adi mabalin ay masiksikapan si Diyos. Tan din is-ek di ipogaw et siya abe din apitena.

⁸ Din mangis-eis-ek si panlaydan di naipogawan ay nemnem na et apitena di dosa ay eng-enggana, ngem din mangis-eis-ek si panlaydan di Ispiriton Diyos et apitena di idawat din Ispiriton Diyos ay biyag ay iwed patingga na.

⁹ Isonga adi tako koma madisdismaya sin pangam-amagan takos siged, tan mo domateng di

* **6:2** Din inbilin Cristo et wada sin Juan 13:34; 15:12. † **6:3** Roma 12:3; 1 Corinto 3:18. ‡ **6:6** Lucas 10:7; Roma 15:27; 1 Corinto 9:11,14; 1 Timoteo 5:17-18.

kosto ay timpo, wada abe di apiten tako mo adi tako somadot.

¹⁰ Isonga basta wada pay laeng di waya tako, itoltoloy tako ay mangamag si siged sin am-in ay ipogaw, namnamed din aag-i tako ay mamati.

Din Kakdengan Di Solat

¹¹ Sak-en ay mismo di nangisolat sin nay kakdengan di solat. Ilaen yo din kadakdaken di letra na!

¹² Din mangipipilit ay manpakogit kayo et daida di manglayad ay mangipailas kinasiged da sin pangilan di ipogaw. Di gapo ay ipilit da di et sigaan da ay mapaligatan. Tan ammo da ay mo itdo da ay omanay din nateyan Cristo sin krus, paligaten din gagait da ay Judio si daida.

¹³ Olay daida ay nakogit et adi da patpatien din am-in ay linteg Moses, ngem layden da ay manpakogit kayo ta say mabalin ay it-ek da ay nanpakogit kayo begew en daida.

¹⁴ Ngem mo sak-en pay, maga di it-ek ko mo adi din nateyan Jesu Cristo ay Apo tako sin krus, tan begew sin nateyana ay sana, din banolen di nailobongan ay ipogaw et namaga di banol na en sak-en, ya sak-en abe et namaga di kowintak sin pangilan di nailobongan ay ipogaw.

¹⁵ Magay lawa na mo nanpakogit di ipogaw ono adi, tan din nabanol et din nangipabalinan Diyos en datako si baro ay ipogaw.

¹⁶ Sapay koma ta wada di talna ya seg-ang ay mapmapo en Diyos sin am-in ay mangon-onod sin kaibagbagak. Daida di tet-ewa ay ipogaw Diyos.

¹⁷ Manlogi ed wani, maga koma di pomaligat ay manglaslasoy sin it-itdok, tan din awak ko ay

nakibakibatan et say mangipaila ay tet-ewa ay mansilsilbiak en Cristo.

¹⁸ Sapay koma ay aag-i ta wada en dakayo din seg-ang Jesu Cristo ay Apo tako. Amen.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36